

No. of Printed Pages : 4

MTT-016

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(M. A. T. S.)

Term-End Examination

December, 2020

MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : *Answer five questions in all. Question No. 9 is compulsory. All questions carry equal marks.*

1. Describe the challenges of translation in media. 20

2. Write an essay on 'Language and Translation of Radio Programmes'. 20

3. Discuss the similarities and dissimilarities of print and electronic media. 20

4. Examine the inter-relationship between theatre and translation. 20

Lot-I

P. T. O.

5. 'Translation plays an important role in script writing.' Comment. 20
6. What is an advertisement ? Discuss about various strategies of translating advertisement with suitable examples. 20
7. Illuminate the challenges of Dubbing. 20
8. Discuss the role of translation in community media. 20
9. Write a short notes on any *two* of the following :
2×10=20
 - (a) Machine translation
 - (b) Adaptation of television programmes
 - (c) Information technology
 - (d) Market-demand and adaptation

MTT-016**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2020****एम.टी.टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार***समय : 2 घण्टे**अधिकतम अंक : 50*

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. मीडिया में अनुवाद की चुनौतियों का वर्णन कीजिए। 20
2. 'रेडियो कार्यक्रमों की भाषा और अनुवाद' पर एक निबन्ध लिखिए। 20
3. प्रिंट और इलेक्ट्रॉनिक मीडिया में समानताओं और असमानताओं की चर्चा कीजिए। 20
4. रंगमंच और अनुवाद के अन्तर्सम्बन्ध का विवेचन कीजिए। 20
5. 'पटकथा लेखन में अनुवाद की महत्त्वपूर्ण भूमिका होती है।' टिप्पणी कीजिए। 20

6. विज्ञापन क्या है ? विज्ञापनों के अनुवाद की विभिन्न युक्तियों की सोदाहरण चर्चा कीजिए। 20
7. डबिंग की चुनौतियों पर प्रकाश डालिए। 20
8. सामुदायिक मीडिया में अनुवाद की भूमिका का विवेचन कीजिए। 20
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 10 = 20$
- (a) मशीनी अनुवाद
- (b) टेलीविजन कार्यक्रम का रूपान्तरण
- (c) सूचना प्रौद्योगिकी
- (d) बाजार की माँग और रूपान्तरण